

中華民國郵政局特准掛號立券之報紙
領有內政部警字第二八八九號登記証

民國廿五年二月廿九日出版

第八卷

第六期

(總號第二二八號)

華月

本期目錄

埃及的復憲和組閣
朝觀之當然與重要
喪葬問題輯註
新編回教之發展
聖諭選譯
懷德筆記
河南開始樹店建築清真寺始末
常州清真寺
河南伊川龍王屯清真寺來函

克侯行
天鴻譯
張鴻編
馬繼高
海繼高
振武

月 華 第八卷

第六期

埃及的復憲和組閣

克行

在前期我會將這次埃及人民反英運動的動因和演進概括檢討了一點，並且我們對於這種民族自決的流血運動也表示過十二萬分的同情和共鳴。有志者事竟成，埃及人民在百折不撓的掙扎之後，終於使英帝讓步，而埃及民獲得了一個圓滿的善果，這是值得我們慶幸的！

(一)恢復一九二三年的憲法 先是，國民黨領袖柴路爾於一九二二年領導民衆舉行反英運動，英帝見氣勢浩大，不可遏止，乃縮頭讓步，遂有一九二三年的憲法產生。所以該年憲法完全是在埃及民積極自決的立場，而向着英帝投下一粒萬磅重的大炸彈！厥後英帝明以軟化對付，暗中却極盡周旋之能事，終與宮廷派商定復頒憲法，于是乎一九三〇年憲法應運而生。此年憲法與彼年憲法則大相逕庭，內容則消極得多了。所以埃及民基于不滿意的蘊蓄，因了痛恨英外相賀爾的談話，終於在納哈斯的領導之下作了此次長期流血的苦鬥，而今日竟得恢復一九二三年憲法，總算達到了他們的目的。我們欽佩埃及民的勇敢精神！我們更頌手慶祝他們的成功！

(二)改組內閣 國民黨在去年就醞釀着自己組閣，但英帝時予破壞，而後終由納西姆起來組閣，納氏任內閣總理，一味從中妥協。我們從這次反英運動民衆的痛斥納氏，就可曉得納氏妥協的程度。所以在這次復憲之後，跟着就是內閣的改組，瑪赫任內閣總理；同時在這個體系之下又有外交委員會之成立，該會委員十二人，國民黨員佔多數，納哈斯爲委員長。在人民苦鬥的結果，現在總算得着了忠誠的領袖人物！這是埃及人民的幸運！實際解放的先河！

最近的英埃談判是基子憲法上的規定而進行的，其內容爲埃國收回蘇伊士運河及英軍駐埃之所有權；同時關於蘇丹以及英在埃大量的種植棉花等問題都要一步一步的涉及。不過因爲蘇伊士是英國在歐亞交通的咽喉，我們相信一時埃國是難得圓滿的！並且現任阿戰半緊急的關鍵，因此關於撤除駐埃之英軍，英帝會拿「防意」作爲口實。至於說這次反英運動是意國從中鼓盪，那顯然是英帝捏造的口實！我們根據各方面的証明，埃國對任何帝國主義者一視同仁是無異議的！總之在這次能以恢復憲法，改組內閣，不無

收效！若進一步清一色的逐出敵人，乃非一朝一夕可以辦得到。我們只有希望本身健全之後，再來聯合世界同族及其他弱小

朝覲之當然與重要

天僕譯

奉普慈特慈安拉之名

此係解釋朝覲之當然與重要者。乃完全根據古蘭聖訓之解釋。

(一)古蘭

安拉曰：「爾以朝覲宣告眾人！則彼等步行者，與乘騎一切來自深山之駱駝（註一）者，至爾之前；俾彼等親臨於彼等之種種利益。」

又曰：「朝覲之期為著名之數月。當此數月中決定朝覲之人，則於朝覲時，勿交合，勿作惡，勿喧爭！」

又曰：「世人能於朝覲之途者，當為安拉朝覲天房。」

又曰：「出離其家，而遷於安拉及其差使（註二）者，而後死期至彼，則彼確於安拉前獲得報償矣。」

(二)聖訓

(1)阿宜舍傳述云：「余曰：『安拉之差使乎！吾人曾見直哈得（抗戰）為一切功作之至貴者；若然，吾人抗戰歟？』曰：『然而，抗戰之至貴至佳者（註三），為誠意之

民族，站在一條戰線上共力向着帝國主義者作最後的清除！

朝覲。』

(2)賽耳德子賽海里傳述云：「至聖曰：『無一穆士林念誦懶拜克（註四）則已；有，則其左右之物，如石、樹木，泥土皆隨其念誦，直至路從此地斷絕為止（註五）。』」

(3)伊補尼阿也思傳述云：「聖曰：『爾等於漢志（正朝）與歐目賴（副朝）之間相繼遵守！因此二種功課能去罪過，猶如風箱之去鐵鏽然（註六）。』」

(4)艾必胡利利傳述云：「聖曰：『歐目賴至歐目賴（註七）為罰贖其間之罪過者；誠意之漢志，其回償惟天園耳。』」

(5)伊補尼阿也思傳述云：「聖曰：『遊天房至五十次者，其無罪過，如其母生之之日然。』此處所云之『五十次』，乃完整無缺且無間斷之五十次。」

(6)穆目賽莉麥傳述云：「聖曰：『由買斯直德艾各刷至買斯直德哈蘭而接受漢志或歐目賴（之功課者，安拉恕彼；以往之罪過，夫來之差錯。或當令彼享受天園。』

』但傳述者未能分出此二種功課——漢志與歐目賴——究竟何者應有上述之回償。

(7)阿補董來哈媽尼子艾必白克爾傳述云：「一婦人謁見至聖，曰：『余曾準備漢志；但余被阻矣。』曰：『爾於未埋祖乃月中舉行歐目賴！因於此月中歐目賴等於漢志。』」

(8)阿宜舍傳述云：「聖曰：『阿旦之後裔（人類）於宰牲節日遵行按拉所喜之功課，即宰牲，則於末日（此牲）確以其角、毛、蹄至（而作証）。委實，（此牲之）血決流於安拉闕下之一位份，在其未流於地面之先。而後，彼輩（人類）心靈對之（牲）而快然矣。』『確然，宰牲之人，對（其所宰之牲之）每一細毛，獲得善償。』」

(9)忠誠者艾布白克爾傳述云：「或問於至聖曰：『最貴之漢志為何（註八）？』曰：『耳志與散志。』耳志之意，即高念懶拜克；散志，即宰牲。」

(10)艾必胡利利傳述云：「聖曰：『幼孩、老叟、病夫及婦女之直哈得（抗戰），即漢志與歐目賴。』」

(11)艾必胡利利傳述云：「至聖宣諭吾儕曰：『人衆乎！彼（安拉）確將漢志於爾等中定為天命矣。爾等即朝漢志！……』或曰：『安拉之差使乎！（此）於每年

中耶？」聖未答。至彼連詢二次，乃曰：「爾等宜撒棄吾未答爾等之言！設吾曰：是，則其（每年朝次）為當然矣；且爾等決不能之。爾等之前多問及多違背其聖之人確受懲矣；倘吾命令爾等，則爾等於其中遵從爾等之力所能者；倘吾禁爾等一事，則爾等遠之。」

(12) 阿里傳述云：「聖曰：『其握有川資者，宜以之至於禁地之天房。其未朝覲者，其死非猶太教徒或耶穌教徒之死。此乃安拉所云：世人能於朝覲之途者，當為安拉朝覲天房！』」

(13) 伊補尼阿巴思傳述云：「扎必思子艾各乃爾，其確曾問於至聖曰：『漢志是於每年中（舉行）歟？或於（平生）一次之中歟？』曰：『否！一次之中（足矣）；其重朝之人，乃作勳功矣。』」

(14) 聖亦向艾氏曰：「其欲朝覲者，令其速行！」

(15) 扎必爾轉述云：「或向至聖問歐目賴曰：『其（歐目賴）為當然者乎？』曰：『否！若爾等舉行歐目賴，則為最貴者。』」

反英運動中之埃及及各黨魁



(16) 伊補尼阿巴思傳述云：「歐目賴為當然者。」

(17) 當伊補尼買斯阿德誦讀：「爾等

賴為當然者。」

至聖曰：「為朝漢志或歐目賴出離其家者，而被死矣，則安拉賜其以朝漢志或歐目賴之人之代價，直至末日。」

1 沙北黨領袖司迪克巴沙

2 現任閣揆馬赫爾巴沙

3 前任英全權代表阿飛斐巴沙

4 國民黨領袖納哈斯巴沙

5 立憲黨領袖馬合木德巴沙

6 統一黨領袖葉合耶巴沙

又曰：「一罪惡中有不能獲得饒恕者，惟住阿雷法山。」又曰：「誠意之漢志。其代價惟天園耳。」又曰：「使卡爾白（天房）之隆盛，如舉行婚禮然。凡朝賀及牽提其幔帳之人，而至彼進天園時，則彼同之（朝卡爾白之功課）而入也。」

此種功課（朝覲）之代價乃多而不可計算者，吾人之言僅可止此而已。

親愛之讀者乎！爾立，於朝覲者入於天房時告訴衆人！爾見安拉之僕，於安拉規定之禁月中，自深山遠道來至天房；彼輩中有鞠躬者，有叩頭者，有牽提莊嚴卡爾白之幔帳者，有警惕敬畏而低頭者，此呼之曰：濟物之真宰乎！彼求之曰：救世之安拉乎！彼輩中有巡遊者，有畏主而呻吟者，如是，人

完成漢志與歐目賴，直至天房。」時，彼則曰：「設非（對心人）有所困難，而吾又未聽至聖對此發何論斷，則吾定言歐目

賴無不肅然起敬，心靈無不因敬畏而戰慄，兩眼無不因感慨激昂而流淚！安拉確建築聖潔莊嚴之卡爾白，為穆士林之朝堂；

使穆士林親臨其朝堂而脫禍，朝謁普濟世
界真宰之天闕而得福，如是，彼（穆士林）
已為安拉顯貴之客人，更獲其目的之最高
代價。其時，彼由和平之門而入，舉行古
都目（開始巡遊）之遊，又於伊補拉欣聖殿
立行拜功。安拉已恕彼之一切罪過。彼又
飲載日栽麥之泉水，則彼已消除百病與災
害；彼再去用法與買勒外山巡遊七次，開
戒，而住麥克數日，直至創教者——安拉
呼曰：『安拉之僕衆乎！爾等已行至普慈
者之闕下矣。』爾見世人為集羣者，單獨
者，步行與乘騎者至於阿雷法山，「面向
來哈媽提山之人幸哉！」設爾見旗號飄揚
，帳幕林立，及一切來自深山遠道赤足單
衣之朝覲者齊集時，爾即見「世界之大同
」矣。於夕陽西斜時，全知之主宰對其朝
賀天房之僕人慰勞而言曰：「吾之衆僕乎
？爾等歸回！吾極饒恕爾等矣。」幸福而
親臨當日功課（註九）者耶！其獲無限之
代價矣。其於偉大莊嚴之朝天闕下誦讀：
「安拉乎！我等效勞於爾！效勞於爾！爾
乃獨一者，我等效勞於爾！誠然，世界之
讚美，福祥之賜予，天地之掌握全歸於爾
，爾乃獨一無同等者。」之讚詞（註十）
。彼等（朝覲者）服從安拉，如其所命，并
速至買世阿雷哈蘭（註十一），至矣，即於

兩山之間下駝，同時舉行兩阿沙伊拜（註十
二）且稍休息，於是，或低聲或高念則客
雷。因安拉曰：「若爾等自阿雷法台山擁
下時，則當於買世阿雷哈蘭記念安拉（即
念則客雷）而後靜坐至天明，於晨禮之後
由彼等拾以碎石，而速至彌拿，迅於拋擲
碎石，及雜髮。此為人類之最大節日。」
可喜哉！其雜髮之人。彼等宰牲如安
拉所命者然。

安拉之衆僕乎！爾等於此時日中速朝
遊天房！「爾等其速至爾等養主之寬恕，
及其廣袤（如）天地之天園。（此天園）為
一切敬畏者而設。」

穆罕默德魯雷拔沙謹啟。

（註一）因其來自深遠道，故已成瘦瘠
之駝矣。

（註二）因其接近安拉與其差使而遷
移。

（註三）即比抗戰最貴最佳之功課是誠
意之朝覲。

（註四）朝覲時所誦之讚詞。

（註五）即言念誦懶拜克者所到之處為
止。

（註六）風箱為打鐵者用以加強火鑪之
炎而燒鐵者。鐵鏽之去掉，雖為火鑪，但
，間接亦為風箱之力也。故云。

（註七）一年之歐日賴至另一年之歐日
賴之功課。

（註八）即言漢志中之功課最貴者為何
？

（註九）住阿雷法山之日之功課。

（註十）即懶拜克之詞。

（註十一）即穆子德里法山中之寺。

（註十二）所謂兩阿沙伊拜，即昏禮與
宵禮。因宵禮原名為阿沙伊。蓋朝覲者於
住阿雷法山時，可將昏禮與宵禮同時舉行
。故云兩阿沙伊拜。

河南南陽縣瓦店鎮私立 同化小學校董會董 事長馬漢三偕全體教 職員暨學生鳴謝啟事

本校蓋經始需款孔殷蒙承
秀如慨贈童子軍服二十套學生制服八十
套以資訓練並承 太原馬應長君 關北平
成達師範學校校長 吳君恩 普北平 瑞恒
李君殿臣 陝西德興成張君純德 洛陽正泰
盧君君 陝西德興成張君純德 洛陽正泰
恒孫君 陝西德興成張君純德 洛陽正泰
松漢口回教公會常委張君清真 寺董事
會長馬君瑞甫 漢口回教公會常委劉君浩
會漢口回教公會常委張君清真 寺董事
然漢口回教公會常委張君清真 寺董事
武漢口回教公會常委張君清真 寺董事
黃煥章諸公熱心公益解囊資助從此仁漿
義粟都成化雨春風兒童無失學之嗟教育
有發展之望鰲戴山而知重雀飲水而思源
本校之經費有着均由 諸大君子之宏賜
謹此鳴謝以矢弗諂謹啟

喪葬問題輯証

張鴻編
馬繼高譯

引言

奉普慈特慈安拉之名

讚美安拉，他造化吾人貴於萬物，而為萬物之靈，他說：「我使他們貴於我所造化的多數物類。」他又於人類中使一般學者貴於無知之人，他說：「知道之人與不知道之人同樣嗎？」并讚吾們的領袖——穆罕默德，及他的廉潔的後裔，公正的伴侶，這些後裔和伴侶，他們根據「你們與不論為善或作惡之人舉行殯禮」的聖訓而公認殯禮（者那則拜）是天命的。

當我看見現在的一般穆士林在「者那則」的問題中，意見是十分紛歧的時候，我乃由許多的大教律經中蒐集了衆法學家的言論，而編纂了這本小冊子——喪葬問題輯証。我的目的，是希望安拉的相助使一般穆士林讀了這本書後，對於「者那則」問題便有了相當而正確的認識。因為便於記憶和明瞭起見，我把這書分爲五章，共三十三節。希望讀者於閱讀時，依次而細心地閱讀下去，則獲益或許較多一點的。

第一章 「者那則」

第一節 「者那則」之意義

「者那則」有兩種意義：（一）以上動音 *Qān* 讀「者那則」，是屍體的意思；（二）以下動音 *Qān* 讀「者那則」，則為屍床。此處所要講述的，乃是前一種意義。 *Qān* *Qān*

第二節 病人臨終時之措置

病人臨終時宜使其側靠右肋而臥，面向天房。此若有所困難，則宜仰臥，足朝天房。但須令其頭部些微抬高，俾面向天房。其親近之人應當臨近病榻，與他提念清真語。穆聖曾說：「你們給你們的亡人提念：『沒有主，只是安拉。』」因穆士林在其臨終時念它，便能免進火獄。」又說：「其末尾之語為『沒有主，只是安拉。』之

人，則進天園。」但勿只對他說「你念」二字，而不與他提念，因為如果他的答覆是「不」字，即會使一般人對他發生不好的印象。當他念罷時，再勿連連與他提念，免使他心中感着麻煩。除非他在念罷後又說了旁的言語，如此重復與他提念，好使它

——清真語——成爲他今世的末尾之言。艾布哈尼法說：「在葬埋之後提念，不受禁止，但也不是受命的。」病人臨終時，應使他最喜愛的家人和朋友接近他。月經期的女子和產子的婦人以及凡是使天仙厭憎的物件——如娛樂的器具，都應當使之遠避。在他的面前放設香品，誦讀雅馨章（古蘭）。書簡載云：「患病之人，若他得人在跟前誦讀雅馨章，則他臨終時不感受

渴炕，入坟墓時不感受渴炕，來世復活之日不感受渴炕。」 *Qān* *Qān* *Qān* 穆聖說：「你們給你們的亡人誦讀雅馨章！」 *Qān* *Qān* *Qān*

第三節 病人死後在未作屍淨前之安排

病人死後，應合閉他的雙目，使他的上顎與下顎相聚，舒展他的四肢，在合閉他的雙目時念誦：「奉安拉之名，他是死於安拉差使之道者。主啊！求您寬宥他的錯誤，減輕他此後的難關，令他親見您而幸福，您使他所獲得的回饋勝於他所作的善功啊！」再脫去他的衣服，把他停放於木床或木板之上，然後將一寶劍或鐵器放於他的腹部，但勿放「母蘇哈福」。在他跟前誦讀古蘭以至屍淨時是可憎的。應當迅速與他設備一切。 *Qān* *Qān* *Qān* 病人死後，應撮攏他的下頰，合閉他的雙目，然後以一布匹蓋住他的屍體，再用一鐵塊攏於他的腹部，以免膨脹。這種辦法為晒而炳乙所傳。因鐵塊是能消除膨脹的。若果尋不着鐵塊，則用一沉重之物攏於他的腹部之上亦可。 *Qān* *Qān* *Qān*

人臨死時，在其靈魂未出定之前，當然的，是要等待些時候，直至靈魂出定時，才宜於迅速地與他安排一切和葬埋他。

把給人們報喪作穆思台哈補(副舉行)，就是在沿街呼叫亦可。這是好使人們參加他的殯禮；但勿過事誇揚。譬如說：「求靠安拉的奴僕某人之子的某人死了，你們快去參加他的殯禮吧！」*Uyghur kosh*

迅速葬埋是穆士台哈補。因穆聖說：「你們迅速葬埋你們的亡人！如果他是得福之人，那末你們即使他早得幸福了；如果他是不幸之人，那末你們可遠避火獄的囚類了。給人們報告(喪事)無損(教法)。因為在它(這種舉動)中能參加他的殯禮和給他祈禱之人的增多。」*Uyghur kosh*

報告人們——如戚友鄰誼等不違教法。俾使他們以參加他(死者)的殯禮，給他祈禱和護送他，報答他的情誼，穆聖曾在一個已死的麥地拉邊地上的乞丐中說：「你們報告我！」因為在報告中有鼓勵行善

下面我要述的是另一個蒙古公侯入教之情形。這就是獨細汗的兒子「伯立卡」汗，他生於「齊布加克」(Tchibgach)人民所遊之地，「台伯格圖那隨里」的著者記曰：生時，其父曰，我將此子送於回教家庭教養之。「獨細汗」者，公道之君也，喜回民，美其優待，在其被治下之穆民，豐衣豐食

，與督促人們預辦善功。而且這也是屬於扶助行善，廉潔，與誘導和指示善道的行為。安拉說：「你們在行善，廉潔上互助！」穆聖亦說：「指示善道之人即如實行善道之人。」*Uyghur kosh* (未完)

徵求

民國十一年，雲南馬振邦先生主編之「雲南清真相刊」，海內教親，如存有全份，願意割愛相讓或相借者，請函本社趙振武商洽。若無全份，只能零星惠賜者，亦皆備有薄酬，敬答雅意。

(續) 海維諒

，安寧度日，軍中服務之回民，「獨細汗」命其携拜單隨之，時候到，命其禮拜，為鼓勵教務事業，建有教堂，委任依瑪母，穆安金等，駐其國中之穆民，享有各種特權，生活方面，最安樂。

據「台伯格圖那隨里」之記載，「伯立卡」之父親將其交與一回教婦育養之，兒

童時代，請有教師授古蘭，另有傳曰，彼在土耳其斯坦之名城「何占迪」學習古蘭，其教師為該地有名之學者，通古蘭後，自然其心日日傾向依斯蘭，至正式在「散默爾甘」的著名學者艾施刺甫手中宣告入教，其父「獨細汗」歿後，得立為王，派代表前往印度 *Swat* 謁「阿米爾舍依得」，作友誼提携之先聲，其時台白格圖那隨里之著者艾布歐馬爾正在該地，*Swat* 國王「舍依得」，任其為宗教法師，「伯立卡汗」的欽使到後，會隨其在寺中禱告，此乃回曆七百三十一年之事。

「伯立卡汗」年老時，曾由國中出來，訪問回教學者與名人，傳曰：彼曾遊歷「布哈拉」國，其同行者有三萬回教軍隊，關於禮拜，雖旅行之中，亦不敢懈怠，各騎士隨帶有拜單一方，拜時入，出而鋪之作禮拜，「伯立卡」軍中，無有飲酒者，起坐行走，常請學者作伴，勞後閑時，用之與學者討論教事及回教法典，故彼在時，依斯蘭之哲士通古蘭，聖語，教典者——皆浮游於左右，良穆士林也。

上述蒙古公侯之入教，及抗回教之事實，皆根據波斯文及英文中可靠之記載，蒙古公侯之功績，或罪惡，根據他們中一派的反抗性，及另一派的熱愛性，讀者個

人可判定，勿庸我來詳細議論，總之一方面蒙古人的興起雖給回教無量的打擊，但是從另一方面看來，仍給新疆及中國內地回教發展不少的助力，前面所講的事實可證明十二三四世紀遠東回教之發展，多藉他們之力，這是我們不能否認的。

大家知道蒙古公侯之入教與新疆回教

發展有嚴重關係，除他們而外，還有黑黑子 *Black* 民族，但是在叙述他們的入教情形之前，略題「阿士伯克」民族的起原，來結束本段文字，「阿士伯克汗」者，曾於西曆一三一一至一三四〇年領帶蒙古有名的 *Golden Horde*。其人有遠見，有大志，篤守教規，關於傳教及發展教務方面不遺餘力，彼所統轄之地乃中亞細亞之北部其民入教之後，該地改名阿士伯克斯坦 *Ozbekistan*，其意阿士伯克人民所居之地，所謂「阿士伯克」人民者即阿士伯克汗 *Ozbek Khan* 手下之人，依勸而改信依斯蘭也，「阿士伯克」人民住該地日久，子孫日多，現在成爲中亞最有勢力之民族，自入教後，至今已近六百餘年，爲生活，或他種關係，有前往俄國者，有東向新疆，雜居天山南北各地，今日之「葉爾羌」，「喀什噶

爾」及「伊犁」各城中居民之四分之一乃來自阿士伯克斯坦，至於蒙古勢力破後掌理新疆政治之人物，乃由布哈拉，散默爾甘，及浩甘各城所來之貴族，土文稱爲花者 *Khaja*，他們在新疆的政治活動在「歷史篇」中業已論及，此地無求復論，蓋此等貴族，非新入教者，其先祖入教之年代已

月華徵稿說明

- (一) 來稿文字，無論「時評」，「論著」，「教義」，「教史」，「調查」，「文藝」，「各地教聞」均極歡迎。
- (二) 來稿不拘文言，白話，翻譯，自撰，均請繕寫清楚，並加圈點。若能依照本刊格式，並用新式標點符號者，尤爲歡迎。
- (三) 來稿請在稿外註明姓名住址，以便通信；至揭載時如何署名，並請指明。
- (四) 凡翻譯稿件，務請註明原文著者姓名出版處所。
- (五) 本社對於任何稿件均有增刪權；不願增刪者，請預先聲明。
- (六) 來稿登載與否，原稿概不退還；若預先聲明並附退稿用掛號郵費者不在此限。
- (七) 既經揭載之稿，請當酌贈本報或成達書券。
- (八) 來稿請寄北平東四牌樓月華報社編輯部。

細不得而知，蓋歷史家關於他們沒有留下特別的記載，就大概情形推之，他們對於發展宗教方面，當然盡了他們的責任，藉創辦學校，建修寺院的力量來推廣回教學術乃彼所喜之事，在這些貴族中當然出了不少的學者，不但爲人民所敬重，且多有任政府中之要職，回教法庭中的判官，及

律師一定少不了他們，在教律方面他們所估的勢力與地位，一定與「亞谷伯」時代的「夏最」所估的勢力與地位一樣，亞谷伯治新疆十有三年中的當「夏最」的勢力是甚麼？後文將論之，此地先介紹與新疆回教發展有關係另一種民族，即「黑黑子」*Black* 是也。

十七世紀的回教教師，將中亞的「黑黑子」民族勸入回教，乃回教歷史中一件很奇怪的事實，可是依斯蘭的歷史家少有探知此事，關於他們的入教情形亦未有詳細的記載，故我們無能將其詳細介紹，簡提數筆於下，可是在叙述他們的入教事實之前，叙述他們的來歷，亦認爲重要。

何人不能否認，說「黑黑子」民族的發源地不是伊犁河及烏里河當中的肥原，中亞人民的習慣，（以外的國家亦逃不出

久，有在古太伯之時代，有在「耳布奈蘇爾」之朝代，有在「穆罕默德謝喇倫定」之時代，有在成吉思汗出生之前後，至於「花者」一辭非族名，惟名人之尊稱而已，這派人，如回教國的學者一樣，在國中佔有殊特勢力與地位，有時與國主爭政權，關於宗教方面，他們建有何種功勞？其詳

這種規例)，喜的領袖之名，或先賢之名，或村莊之名，名其部落與族人，如言，「阿士伯克」民族，「畏吾兒」民族，「土耳其滿」民族，「賽爾柱克」民族，及「菊克台」後裔等，我們此地所討論的「黑黑子」民族名之由來亦如是，根據土耳其斯坦的民歌，「黑黑子者」，即四十個姑娘之子孫也，最有力之證據，即 *kyzy* 一字，此字由 *kyz* 與 *zy* 二字配成，土文中 *kyzy* 一字之意即「四十」，*kyzy* 即字「姑娘」，在十六十七世紀中俄國與該部落之關係密切，因此變而為 *kyzyl* (*Kyrylins*)

土耳其斯坦民歌傳曰：四十個姑娘，逃難奔往「安集延」接近之山中，逃難之原因，即一暴君霸據天山南北，見民即殺，故逃，至於該暴君是誰？未詳其名，但以該地之歷史推之，大約指橫斷中亞之「鐵木耳」，當得勢之時，曾以血造河，以頭建塔，在此情形之下，願性命之人，不得不逃，脫其難者之中，有此四十個姑娘，後子孫日多，散居於伊黎河之流域及沿近之山區，因其來往布哈拉及加善 *Kashan* 各地，常與回教民族接觸，加善之回教學者，乘機勸其入教，於是多有改奉回教者，俄帝國中，有許多回教學者及要人，常與

「黑黑子」部落來往，以兄弟之禮待之，并捐有大筆款項，為其建寺院辦學校之用，於是教務大展，此乃俄后「加特林第二」*Katherine II* 以前之事。

俄后「加特林第二」者，篤信基督教而當時信教狂熱之婦人也，取有俄國帝位後，於一七七八年，下皇命一道，勒令已信回教之「黑黑子」部落，凡在俄國勢力所及之地者，均改奉耶穌因被逼迫無路可出，少數「黑黑子」表示服從后令，而改信耶穌，其實心中還抱誠實穆民之願。英學者阿爾樂里得言曰：在「加特林第二」之時代！改奉耶穌之一部「黑黑子」民族。惟登記部中的耶穌教徒而已，在信仰與習俗方面，乃誠實的依斯蘭教徒，正如加特林第二以前一樣，并無甚麼分別，該學者又曰：在「*kyzy*」之下的俄國政府，費盡氣力，未從信依斯蘭的「黑黑子」改信耶穌教，為成全這種願望，創辦許多學校強迫回教子弟入校，希望用這種耶教宣傳性的教育政策，來麻醉回教子弟的頭腦，在物質方面，因武力在當政者的手中，可說達到相當的成功，但是精神方面，在俄帝國壓迫之下的那

聖諭選譯 (續)

你們施捨着！總然憑着棗子，的質它

些同胞，終始保存回民的特色，故一著名之俄國學者曰：俄國政府欲克服回民的心田實難！

誠然俄帝國的武力不能克服回民的心田，不但如此，且她的禁止俄人奉信回教的政策，亦告失敗，阿爾樂里得曰：俄國政府佈有特令，禁止人民奉信回教。如敢違該令者，重罪處之，這種刑律，以違令者之環境施行之，因個人環境不同，而降罪之性質亦隨之而異，有時致其喪失公民權利，有時拘之下獄，迫其做最下等之苦力，有時查抄其家產充公，此種種刑法，施於自動改信回教之俄民，在俄國勢力之下的中亞，雖在這種暴令的壓制之下，但是依斯蘭的發展并不因之而縮退，有時撮引大批土民來吸收她的信仰，散居俄國東部的土民之中，村庄的村庄有被回教德化者，我說俄國的東部，即由伊黎河傍橫跨入西伯利亞的那些區域，此乃「黑黑子」民族的來往及寄居之地，現遷入新疆西北部者不少，前年新疆亂動中，「黑黑子」民族的領袖歐思滿阿力佔據喀什噶爾城數月之久，可見他們的將來勢力亦不可輕視。(未完)

宏毅

能堵止飢餓人的飢餓，能息滅過錯，和水

能息滅火一樣。

衣服上若有一個銀錢的容量的血，當歸回拜功。

人在每一聚禮裏呈獻衆人的功課兩次，聚禮二與聚禮五。然後主恕過了每一個穆民僕人，只除是那個僕人，在他與他的弟兄間有仇恨的那個僕人。然後人說：你們撇下這兩個人，直至他兩個恢復常態。

人在聚禮二與聚禮五的日子把一切功課呈獻於安拉，然後安拉恕過了。只除是兩個互相仇視的人與斷絕骨肉的人。

人在聚禮二與聚禮五的日子把一切功課呈獻於安拉，在聚禮日呈獻於衆聖與諸父（包括父，祖父，曾祖父……）與諸母（包括母，祖母，曾祖母……）他們憑着後輩的行好歡樂，他們的面容加增白亮與光輝。既然你們敬畏安拉着！你們莫要傷及你們的先人。

你們求學着！你們因為學問習學穩重着！你們對於你們從他上學習的那個人（教師）謙恭着！

你們學你們所愛學的那個！若你們知道了，安拉絕不益濟你們，直至你們遵行了你們所知道的。

你們學你們愛學的學問！指安拉為誓，你們憑着所有學問的一總不能得代價，

直至你們遵行。

你們學古蘭着！你們念它着！你們睡着！的實古蘭在那個人的分中，他學了它，他念了它，他站起了的那個人的分中的比諭，像了滿裝麝香的荷包的比諭，它的香氣散布在各方；他學了古蘭，然後它在他的肚子裏他睡了的個人的比諭，像了靠在麝香上的荷包的比諭。

你們憑着安拉從三樣禍患上求護佑，（一）歹鄰居，若他看見了好的時候，他隱匿它；若他看見了歹的時候，他播揚它。（二）歹妻子，若你來於她的時候，她向你進讒言；若你遠離她的時候，她瞞昧你。（三）歹伊瑪目，若你行好的時候，他不准；若你作惡的時候，他不恕。

你們在安拉的造化裏參悟！你們不要在安拉裏參悟！若然，則你們將要受傷。你們在安拉的恩典裏參悟！你們不要在安拉裏參悟！

你們對我敢保准六件事，我便對你們保准天堂。（一）若你們的一人說話了，他不說謊；（二）若他許約了，他不相反；（三）若人托付他的時候，他不瞞昧；（四）你們閉住你們的眼睛，（即非禮勿視也）（五）你們止住你們的手，（即非禮勿動也）（六）你們看守你們的羞體。

許多天仙在主麻的日子坐在禮拜寺的門口，他們寫第一，第二，第三，……直至伊瑪目出來了，冊籍就升高了。

完全的好，就是你在暗地裏作光明的事情。

完全的恩典，就是進天堂，脫離火獄。

你們在學問裏切磋砥礪着！你們的一半對於一半不要隱匿！的實在學問裏邊的瞞昧是比在錢財裏邊瞞昧還要厲害的。

我的兩眼睡，我的心不睡。

你們在可能範圍裏儘力清潔着！的實安拉把伊斯倆目建築在了「清潔」之上，別的人不能進天堂，惟有清潔的人們。

你們互相餽贈着！則你們互相喜悅。你們互相餽贈着！的實禮物，能加增喜悅，消除胸中懷恨。

你們對於你們從他上習的那個人謙恭着！你們對於你們教導他的那個人謙恭着！你們莫要作衆學者之驕態！

你們歸至安拉！的實我每日歸於他百次。

從罪上懺悔，是永遠不再犯罪。

忠實的懺悔，就是在罪上懊悔，在罪從你上失落的時候。然後你向安拉求恕饒，以後你永遠不再犯它。

誠實可托的商人是同着衆聖人，衆誠實者，衆殉教者。

誠實的商人在末日是在阿嘴石的影子之下。

膽小的商人是無分的；膽大的商人是受慈憫的。

哈欠是屬於魔鬼，若你們的一人打哈欠時，教他擋回它着！在他能夠的時候。的實你們的一人若他說「哈」了，魔鬼便從他上歡笑。

言說安拉的恩典，就是知感；拋棄了恩典，就是隱昧。不感謝少的人，不感謝多；不感謝的人，不感謝主。群聚是吉慶，分散是罪刑。

台斯必哈是天平的一半；我里哈木獨林爾希可以充滿天平；台克必嗜可以充滿天地之間。齋是忍耐的一半，淨是伊瑪尼的一半。

土是兒童之春。

棗對棗，小麥對小麥，大麥對大麥，鹽對鹽，同類對同類，手對手。他增加並

懷齋筆記

中西交通史料匯編著者張星煊氏，譯拔都他遊歷中國記，以「全書中成吉斯汗皆作唐吉斯汗，不知何故」。按拔都他遊記

求增加的人，的實他吃利了。除非是他的顏色不同。

謙恭不給奴僕增加別的，只是升高。既然你們謙恭着！則安拉升高你們（品級），恕饒不給奴僕增加別的，只是尊貴。既然你們恕饒着！則安拉尊重你們。施捨不給財帛增加別的，只是廣多。既然你們施捨着！則安拉慈憫你們。土淨是兩打：一打爲抹面，一打爲抹兩手至兩肘。

三種蘊於其中的那個人，他得到了伊瑪尼的甘美。(1)安拉與他的欽差是至取他喜的，他喜任何人也沒有比喜他兩個再甚的。(2)他喜其人，完全是因爲主。(3)他憎惡在安拉從隱昧中拯救他之後再歸於隱昧，猶如他憎惡人把他投於火中一般。

三種祈禱，主不擋回。(1)父親爲他的兒子祈禱。(2)封齋人的祈禱。(3)出門人的祈禱。

三種人，襄助他們在主上相應。(1)在主道出征的人，(2)想要償還主人的債務的奴，(3)想要保守貞操的結婚的人。

振武

係以阿刺伯文構成，阿刺伯文字母中無「ا」母，若翻譯外音，遇有「ا」母時，則以「u」母，或「p」母，或「q」二母之切

合用之；故書中「成」字皆寫作「唐」音矣。至於「u」「p」二母之音相近，亦有成例可舉，如甘青一帶之方言，讀「天」字與「千」字音頗近似；而「丁」「經」等音，更非細辨不明，是其明証。

陳援氏謂陝西大學習巷天寶元年碑殆爲明時人僞託非唐物，（載見廿五卷一期東方雜誌），嘗爲文以與質証；（載見伊光月刊）陳氏以碑文語句完全宋儒理學口氣，不類唐文，爲僞託証據之一，頃讀師大月刊第六期陳子怡氏所作「宋人理學由回教脫化而出」一文，見其引証詳明，思想特出，果使其說不誣，則王鉷之碑文，既係依據回教理論，其措詞自與一般迥異，是固開宋儒理學文字之先河者，更何可以爲僞託之據？惟「唐時無賜進士及第」稱呼，頗值得吾人繼續考証與研求耳。

中國回教學會通告

本社少數學生受已被開除學生之煽惑捏造事實印發傳單分送各處經社董會而詢自謂受人唆惑除擇尤開除外恐不明真相特此通告

中國回教學會伊斯蘭 二月九日
經學研究社社董會啟

河南固始縣柳樹店建築清真寺籌備

始末

楊雲漢

柳樹店清真寺，於民國十七年間，慘遭土匪兩次焚燒，禮拜無地，當將該寺市房草蓋數間，以作五時禮拜之用，經漢小學附設在內，大概情形，早承月華迭次宣佈，嗣因該方教民迭遭匪禍，流離失所，窮困不堪，又兼時局影響，人心恐怖，所以建築中止。自回教會成立以來，一般熱心志士及諸大鄉老，力謀寺政公開，剔清積弊，人心大快。刻值地方平靜，而無清真寺，諸多困難，故於上年六月廿二日由教會招集教衆開建築籌備會，議決實事進行之計劃，首由楊主任誠之宣佈宗旨，大意謂今天招集大衆，爲的是建築清真寺，及籌措校款，這兩件事，是我們當務之急，所以這個會議是很有價值的，大衆要知道我們的清真寺被萬惡的土匪焚失殆盡，將近十年，屢次會議興修，因大家慘遭土匪的蹂躪，十室九空，以致建築無力，雖承滬上親友慨助廿餘元，無如杯水車薪，現在地面平清，有許多的熱心鄉老，力促建造，並籌學校經費，清真寺及學校是公有的，非是私人的，這一次希望大家要拿

着熱心拿着忍耐往前幹去，將來的成功可預賀也，況建修寺宇，贊助學校，真主亦許賜我們相當之代價云云。公舉陶幼琴，楊楚翹，許佩然，陶杏村，爲本縣募捐員

徵求

天方典禮卷一原教篇後集覽一則
中有明成祖文皇帝御製聖裔養氏碑序
第僅錄其略吾人殊以未見全文爲憾
海內同志或養氏族人能以原件（不論
拓片攝影抄件）見示本報當特爲製版
披露以揚教光并備酬勞爲達厚意

，張漢卿，陶沛然，保管財政，陶華山，楊慶昇，担任文牘事宜，已推定楊誠之常東成，前赴平滬及各地募捐，當衆議決，一致贊成通過。



角一之寺真清州韋

韋州清真寺

面積南北橫十五丈；東西長四十五丈；共六十七方丈五方尺。房間前門起春三座。共九間；前院小學起春瓦廳講堂六間。院中有「邦克」樓一座共三層，高約五丈。兩旁有平頂伙房六間。正院大學起春瓦屋講堂十間。大殿滾春門口七間；每間寬一丈五尺，深十一丈。南北有旁門四；正殿頂兩捲兩春；最後爲一鼎形。殿內有兩人合抱大柱四十八根，後院沐浴八間。後門一。該寺係明萬曆時重修，創建年代無可考。凡寺內外上下牆壁門窗地板一應磚木，均係精緻雕刻；雄偉宏壯西北無其匹！

河南伊川龍王屯清真寺來函

回教各團體暨愛教諸教胞公鑒。敬啟者，頃上河南省回教分會一電，文曰：本方僻處偏鄙，孤立無援，民族弱小（回民僅十戶），時虞外侮。本清真寺素乏恒產，僅有薄田四十畝（藉此以為維持之資），歷年丁糧，照例完納，並無難派之負擔。自前歲本村保長岳孟娃岳邦鈞等任事以來，因仇視回教，對清真寺之田產，勒派雜款，本寺執事，以無力抵抗，祇得忍痛輸將；乃該保長得寸進尺，對於迎神賽會等迷信事項，亦硬派寺田出款，管寺人交納稍遲，即被逮押區部，勒罰巨金（拘黑屋中以一日一元之罰金計算勒索），其濫用職權，蔑視回教，至堪痛恨，尤可惡者，本村舊有初級小學一所，因辦理不善，僅有學生十餘名，而校產富厚，均為該保長侵吞；乃岳孟娃等復貪得無厭，擬將本寺田產充作該校經費，假辦學之名，行侵吞之實，其用心之險，無以復加，是而可忍，孰不可忍。茲為維護宗教，保持寺產計，用特電懇鈞會，祈本民族平等信教自由之旨，迅予函致伊川縣政府，請其對本方寺產加以保護，毋使土豪劣紳等藉詞侵佔，以崇宗教，而敦民族，不勝盼切待命之

至，等語。除呈請南京總會及開封分會函致河南豫西伊川縣政府對於敵方寺產加以保護外，敬祈登大報聲明，尙望回教各團體，暨愛教諸教胞賜助，無任感禱。

河南豫西伊川縣第二區平等鎮龍王屯村清真寺教長馬長昇暨闔方全體全啟
二月十五日

蘭市災民補報辦法

蘭州訊：本市災區各保長日前假省賑會辦公室，開保長聯席會議，到孫雨臣等共拾八人，趙連城主席，議決要案，一，凡已領過賑款各災民由各該保長出具保結，以免假冒，二，對遺漏死傷殘廢及倒塌房屋各戶，由各保長切查，連同切結一併具報，三，各保長對調查補報各災戶，調查最遲須於即日一律報齊，過期概不予賑。

青回教會改進小學教育

青海通訊：省回教促進會，為謀改進各縣附設小學教育起見，近特召集各縣分會委員長各小學校長來省開會。討論關於改進教育一切事項，現聞各與會人員，已陸續

抵省，至開會日期，尙無所聞。

甯阿糾紛即可解決

甯夏訊：阿旗達王爭執磴口縣治問題，經中央派蒙藏委員會委員唐柯三氏，來甯調處，並唐氏到甯與馬主席磋商後，即赴定遠營與達王接洽解決方針後，仍返甯，連日來與馬主席對此項事件談判具體辦法，聞結果頗圓滿，唐氏特於前日派該會駐甯辦事處劉調查員，赴定將各項意見轉達達王，據聞一切定可得確實解決，因達王擁護中央，素具熱忱，且當此國難期間，決不至對此事再發枝節或其他無意味希求云。

新書新中國經濟計畫大綱

北平回教青年張兆理君字覺源，為昔日北平回民公會發起幹部人員之一，近年服務晉省，事餘之暇，著書一部曰「新中國經濟計畫大綱」，又名「人民股東制度」，都凡數萬言，馬君圖先生謂「其書以人民股東制度為體，以紙幣政策為用，以完成民生主義實現民主政治及世界大同為依歸……」並許之為「發明」之學，其優點概可想見。每本售價大洋六角，承惠贈本社十冊，特此致謝，並以介紹。